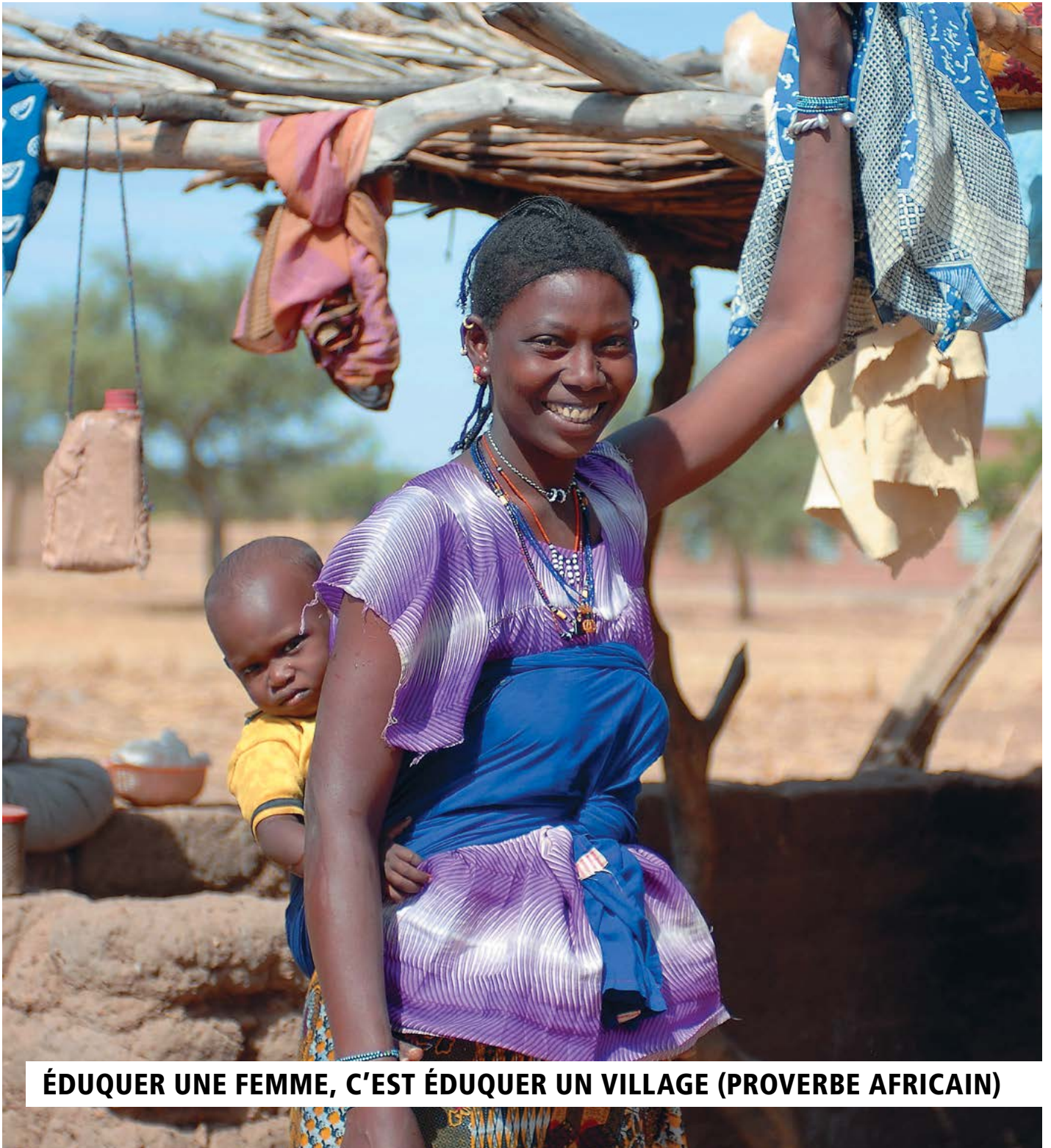




Fondation

# Chrëschte mam Sahel Chrétien pour le Sahel

ÉTABLISSEMENT D'UTILITÉ PUBLIQUE



**ÉDUIQUER UNE FEMME, C'EST ÉDUIQUER UN VILLAGE (PROVERBE AFRICAIN)**





Am Burkina Faso sinn 80%<sup>1</sup> vun de Fraen aktiv, méi wéi 2/3 liewen um Land. Si schaffen an der Landwirtschaft, der Véizuucht, am kléngen Handwerk an Handel, an der Transformatioun vu landwirtschaftleche Produkter.

Dobäi geet et virun allem em d'Iwwerliewe vun hirem Stot. Hir kommerziell Aktivitéite sinn oft onrentabel. Si hu schlechten Zougang zu den néidege Betribsmëttel wéi eegent Land (4%1-2010), Kreditter, technesch Equipementer, mee och ongenügend Schoul a Berufsausbildung (27%<sup>1</sup> kënnen liesen a schreiven), Mangel un Ënnerstëtzung am Beräich Gestiou a Leadership souwéi schlecht kommerziell Netzer an Informatiounskanäl. Des Schwieregkeete ginn duerch dat soziokulturellt Ëmfeld nach verstärkt.

De Staat huet erkannt wéi wichteg d'Autonomiséierung vun der Fra an der Entwécklung vum Land ass. De Burkina Faso huet déi international Protokoller iwwer Fraerechter ënnerschriwwen an huet een eegestännege "Ministère de Promotion de la femme et du genre". D'Fra dréit zur allgemenger Liewensmëttelsécherheet bäi duerch hier Aarbechskraaft an dem landwirtschaftleche Beräich. Si suergt fir eng gesond Ernährung an der Famill. Si huet och eng grouss Responsabilitéit an der Kannererzéiung. Si suergt fir si a si ass et, déi niewent der schoulescher Ausbildung, hire Kanner all noutwendeg Wësse mat op de Wee gëtt. Um Land sinn och haut 5-6 Kanner pro Fra<sup>1</sup> eng Realitéit. Och duerch genuch Informatioun am Beräich Gesondheet a Familljeplanung kréien d'Fraen d'Méiglechkeet, zesumme mat de Männer, hir Zukunft nei ze gestalten.

<sup>1</sup> Banque Mondiale 2014

### **Pascale Fisch-Gend**

Sekretärin vum Conseil d'Administration

## **DÎNER DE SOLIDARITÉ 2016**



Photo : CPS

Den 28. Oktober 2016 hate mir eisen traditionellen Dîner de Solidarité am Centre Barblé zu Stroossen, mat 120 Leit. Mir soen eisen Donateurs Merci, dass se nees dëst Joer zu esou vill präsent waren. En häerzleche Merci och un de Groupe Steffen Traiteur, un d'Maison Viticole Schmit-Fohl, un den Domaine Viticole Pundel-Hoffelt, un all déi, déi eis Tombola ënnerstëtzt hunn, un d'Sponsoren an un d'Stroossener Gemeng.

### **De Benefice vum Owend geet integral an eis Entwécklungsprojeten.**



#### **CONSEIL D'ADMINISTRATION**

**Président:** Ferdy Fischer    **Vice-président:** Marc Fischbach,  
**Secrétaire:** Pascale Fisch-Gend, **Trésorier:** Bernadette Reuter-Wagner,  
**Membres:** Marie-Josée Frank, Paul Goerens, Guy Lucas, Joseph Mathay, Ulla Muller-Rüschen, Claude Niedner, Marcel Oberweis, Rudy Reuter, André Rollinger, Edmond Simon, Jean-François Tousch

#### **EMPLOYÉS**

**Coordinateur:** Alain Lentz, **Gestionnaire de projets:** Brigitte Diederich  
**Responsable collecte de fonds – Sensibilisation/ED:** Claudia Simões  
**Représentant permanent au Burkina Faso:** Bertran Kam

#### **UN GRAND MERCI A TOUS NOS DONATEURS ET SPONSORS:**

Particuliers, communes, paroisses, écoles, entreprises, associations

Périodique édité par : Fondation Chrëschte mam Sahel – Chrétiens pour le Sahel | Etablissement d'utilité publique | Registre de commerce G-131 | ONG, active au Burkina Faso, agréée depuis 1986 | Bureaux et siège social : 29, bd. Dr. Charles Marx, L-2130 Luxembourg | B.P. 2647 L-1026 Luxembourg | Tél. : +352 49 05 55 ; Fax : +352 49 05 55 44 ; ongsahel@pt.lu ; www.cps.lu | Impression : Saint-Paul Luxembourg sur papier recyclé.



# PROMOTION DE LA FEMME – INTERVIEW AVEC SŒUR ODILE OUIBGA

Dans le contexte de notre projet d'éducation au développement 2016, cofinancé par le Ministère des Affaires étrangères et européennes, Sœur Odile Ouibga, chef de département Femme – Jeunesse – Famille de l'Organisation



Photo : CPS

Catholique pour le Développement et la Solidarité du Burkina Faso, était au Luxembourg pour une conférence au sujet de la promotion intégrale de la femme et de la jeune fille (voir page 6). En marge de cet événement, elle a répondu à nos questions :

## **Qu'est-ce que la promotion intégrale des femmes ?**

La promotion intégrale de la femme est pour nous un processus par lequel la femme participe activement à son épanouissement aux plans économique, social, politique et personnel et cela dans le respect de sa dignité.

## **Pourquoi vous êtes-vous engagée dans cette lutte ?**

Je suis engagée dans cette lutte, parce que je suis femme et témoin de la réalité que vivent ces femmes. Je suis convaincue que nous pouvons changer la tendance de cette société où tout porte à croire que la femme est cet être qui doit se contenter de vivre au second rang, d'accepter que d'autres décident de ce qui est bien pour elle. Je sais ce dont elle est capable pour que la société soit plus humaine, riche et fraternelle.

## **Quelles sont les difficultés rencontrées par les femmes ?**

D'un côté, les difficultés que rencontrent les femmes dépendent de son appartenance ethnique, religieuse et de sa situation géographique.

Le droit de la femme à la parole en public par exemple, diffère d'une région à l'autre. De même que la répartition des charges familiales et champêtres. La situation d'une épouse dans un mariage monogame est très différente

de celle qui vit avec des coépouses. La femme en milieu rural a plus de corvées que celle de la ville, ne citons que la récolte du bois utilisé pour la cuisson des aliments et de l'eau potable.

De l'autre côté, il y a également des difficultés communes. Ainsi, il y a une discrimination pour la scolarisation, le cursus de la jeune fille est vite interrompu quand il y a un problème économique en famille, pour l'accès à l'emploi, aux postes électifs et aux sphères de décision. Il y a également des problèmes d'accès aux ressources financières et à la propriété de la terre. La surcharge de la femme est également due au sous-développement du pays ayant comme conséquence des tâches manuelles lourdes et coûteuses en temps.

## **Quelles sont les principales actions menées pour améliorer la situation de la femme ?**

Je voudrais me limiter ici à quelques exemples concrets :

- La réalisation d'infrastructures scolaires réduit la distance, donne plus de chances à la jeune fille d'accéder à l'école ;
- Les postes de santé dans les villages réduisent le taux de mortalité des femmes à l'accouchement ;
- L'accès à l'eau potable et de production (maraîchage, élevage) favorise les activités économiques des femmes ;
- Le renforcement des capacités organisationnelles des femmes et les formations spécifiques donnent un essor aux femmes.





# PROMOTION DE LA FEMME – ACTIVITÉS DANS NOS PROGRAMMES

La promotion des organisations féminines et d'activités au profit de la femme sont une priorité dans nos programmes de développement qui leur permettent de s'épanouir à tous les niveaux : personnel, familial, social, économique et politique. A savoir aussi que la femme joue un rôle clé dans le développement de son village et que de nombreuses activités comme celles présentées ci-dessous et à la page suivante lui permettent de jouer pleinement ce rôle.

## Eau propre et assainissement



Photo: Ahmed Ouoba

L'accès à l'eau potable et à l'assainissement ainsi que la sensibilisation en matière d'hygiène et d'assainissement contribuent beaucoup à améliorer la santé des villageois.

De plus, disposer de puits et de forages situés à proximité des habitations allège considérablement la corvée des femmes et des jeunes filles qui devaient parcourir auparavant de très longues distances avec une bassine de plusieurs litres d'eau sur la tête. Les femmes ont alors plus de temps pour se consacrer à d'autres activités comme les activités génératrices de revenus et l'éducation des enfants.

## Santé et bien-être

Le développement d'infrastructures de santé est également une activité clé dans les villages cibles de nos programmes. Le fonctionnement, le suivi et la durabilité sont assurés par l'Etat.

Pour illustrer les activités d'une maternité au niveau villageois, nous avons recueilli les propos de Madame Abibana Kekelé – sage-femme à la maternité du centre de santé du village de Sala.



Abibana Kekelé, sage femme

Photo: Ahmed Ouoba

### **Quels sont les services offerts aux femmes ?**

Nous offrons des consultations pré- et postnatales, des consultations de nourrissons et des services de planification familiale et nous accompagnons les femmes lors des accouchements. Il y a à peu près 120 femmes qui viennent accoucher à la maternité sur l'année.

### **Est-ce que vous intervenez dans la lutte contre le VIH/sida ?**

Nous proposons un dépistage à toute femme qui vient pour une consultation prénatale ou pour un service de planification familiale. De même nous invitons les maris à profiter également de ces tests.

### **Les services de planification familiale ont-ils beaucoup de succès ?**

Jusque-là le contexte socio-culturel n'était pas favorable à cette activité. A force de sensibiliser les gens et de leur expliquer les avantages, la situation s'est améliorée. Nous offrons des causeries éducatives régulières sur les différentes méthodes de contraception, auxquelles peuvent participer les femmes et les hommes. Nous demandons également aux personnes ayant participé à ces séances de multiplier l'information au niveau de leur village.

### **Est-ce qu'il y a des femmes qui préfèrent accoucher chez elles ?**

Non, toutes les femmes de Sala viennent au centre, de même que certaines venant d'autres aires sanitaires. L'accouchement à domicile est très rare. Les femmes veulent profiter des accouchements assistés au niveau de la maternité et des différentes consultations proposées.

# FRAUENFÖRDERUNG – AKTIVITÄTEN IN UNSEREN PROGRAMMEN

## Hochwertige Bildung



Foto : CPS

Bildung ist der Schlüssel für eine zukunftsfähige Entwicklung. Jeder Mensch hat ein Recht auf Bildung. Sie befähigt besonders Mädchen und Frauen, ihre politische, soziale, kulturelle, und wirtschaftliche Situation zu verbessern. Den Zugang zu Grund-, Sekundar-, und Berufsschulen, Alphabetisierungskursen und informellen technischen Ausbildungen zu fördern sind deshalb Schwerpunkte in unseren Entwicklungsprogrammen.

## Gleichberechtigung der Geschlechter

Gleichberechtigung der Geschlechter ist ein elementarer Faktor für nachhaltige Entwicklung. Gleiche Rechte, Pflichten und Chancen für Frauen und Männer ist deshalb ein Grundsatz in unseren Entwicklungsprogrammen.

Wir wollen, dass Frauen sich gleichgestellt an allen Entscheidungen beteiligen können, die ihr Leben beeinflussen.

Diese Gleichstellung fördern wir durch eine Vielzahl an Aktivitäten wie zum Beispiel Aufklärungsversammlungen über die Rechte der Frau, Zugang zu amtlichen Dokumenten, Mikrokrediten und Einkommen generierender Aktivitäten.



Einkommen generierende Aktivitäten

Foto CPS



Amtliche Dokumente

Foto CPS

**Aidez-nous à améliorer la situation de la femme et de la jeune fille  
au Burkina Faso !**

**Bien que nos projets et programmes soient cofinancés à hauteur de 80% par le  
gouvernement luxembourgeois, nous avons besoin de votre aide afin de  
réussir à financer le solde.**

**CHAQUE DON COMPTE !**

**Merci de tout cœur pour votre soutien.**



# SENSIBILISATIOUN

## Konferenz „Bodenrausch“

Organiséiert vu Caritas Lëtzebuerg, zesumme mat 4 aner ONGD a CPS, huet de 17. Oktober 2016 d'Konferenz „Bodenrausch“ am Parc Belle Vue stattfonnt.

Zwee Videoen zum Thema Landraub an Tansania an a Nicaragua si gewisen a kommentéiert ginn. Den Dr. Wilfried Bommert huet doropshin e ganz interessante Virtrag gehalen, wou hien d'Grënn opgezielt huet, déi dozou gefouert hunn, dass d'Problematik vum Landraub sech an deene leschte Joren esou séier verbreed huet.



Foto: CPS

## Konferenz „La femme et la jeune fille au Burkina Faso“

D'Schwëster Odile Ouibga, Chef de département Femme – Jeunesse – Famille vun der Organisation Catholique pour le Développement et la Solidarité am Burkina Faso, huet de 26. Oktober 2016 eng Konferenz zur Problematik vun de Fraen an de jonke Meedercher am Burkina Faso gehalen. Interessant war et erkläert ze kréie, wat vir Léisungen zu deene verschidde Problemer ugebuede ginn.

Nom Virtrag an och während dem Éierewäin hunn d'Léit profitéiert vir mat der Schwëster Odile ze schwätzen a weider Froen ze stellen.



Foto: CPS

## Atelier « La situation de la jeune femme au Burkina Faso »

Den 28. Oktober 2016 ass d'Schwëster Odile Ouibga an de Lycée Sainte-Sophie, enger 10<sup>ème</sup> an 11<sup>ème</sup> Paramédikalklass, en Atelier iwwert d'Thematik vun de jonke Fraen am Burkina Faso hale gaangen.

D'Schüler kruten e Video gewisen, déi 4 Studentinnen aus dem Burkina Faso zesumme mat der Schwëster extra vir dësen Atelier gedréint hunn. D'Land gouf kuerz virgestallt souwéi och Situatioun vun de jonke Fraen donidden.

Nom Video hunn d'Schüler vill an interessant Froen gestalt. Vir de Studentinne Merci ze soen, hu 5 Schüler e kuerze Video vir si gedréint, wou si och hinnen erklären, wéi d'Situatioun vun de Jonken hei zu Lëtzebuerg ass.



Foto: CPS



De ganze Programm

vum Festival « Cinéma du Sud »

fannt Dir op: [www.cinemadusud.lu](http://www.cinemadusud.lu) → Films 2016

# COLLECTE DE FONDS



Foto: BGL BNP Paribas

## BGL BNP Paribas Luxembourg

Den 12. Oktober 2016, huet déi 7. Scheckiwwerreechung vun der Aktioun Coup de Pouce vum Groupe BNP Paribas vu Lëtzebuerg stattfonnt. Aktiv a fréier Mataarbechter vun der BNP Paribas Lëtzebuerg ginn hei an hirer Bedeelegung a lokalen oder internationale Projeten a verschidde Beräicher ënnerstëtzt.

CPS krut vum Här Carlo Thill e Scheck vun 2 500 € iwwerrecht, déi vir de Bau an d'Ariichtung vun engem Alphabetisatiounscenter zu Fignana agesat ginn. Fignana ass en Duerf vun 1 200 Awunner aus eisem integréierten Entwécklungsprogramm zu Bobo-Dioulasso.

Mir soen dem Groupe BNP Paribas Lëtzebuerg Merci vir d'Ënnerstëtzung.

## ArcelorMittal

Ee grouse Merci soe mir och ArcelorMittal, déi hir Mataarbechter an hirem Engagement vir Projeten ënnerstëtzt.

CPS krut 3 500 € vir d'Renovatioun vun der Schoul zu Sorgou a vir Schoulbänke vir d'Schoule vun Namagdou an Tiabdou, am Oste vum Burkina Faso.

Des Dierfer gehéieren zu eisem integréierten Entwécklungsprogramm vu Fada N'Gourma.



ArcelorMittal



## Banque européenne d'investissement - Institut

CPS krut vum Institut vun der Banque européenne d'investissement 4 230 € vir d'Centres de santé et de promotion sociale vu Sourou a Korédeni mat medezineschem Material z'equipéieren.

Dës Dierfer gehéieren zu eisem integréierten Entwécklungsprogramm vu Bobo Dioulasso, Süd-West Burkina Faso.

Zousätzlech krute mer d'Geleeënheet de 16. November 2016 bei de *Ventes caritatives de Noël* derbäi ze sinn.

Villmools Merci vir des Ënnerstëtzung.

CPS wünsch lech schéi  
Chrëschtdeeg an e gutt Joer 2017.

CPS wünsch Ihnen  
besinnliche Feiertage  
und alles Gute zum neuen Jahr.

CPS vous souhaite de bonnes fêtes  
et une heureuse année 2017.

CPS wishes you a Merry Christmas  
and a happy new year.

CPS deseja-vos um feliz Natal  
e um próspero ano 2017.



Mit unseren **GLÜCKWUNSCHKARTEN** bereiten Sie gleich doppelt Freude: dem Adressaten und den Menschen in Burkina Faso. Der Preis beläuft sich auf **2 EURO** pro Karte mit Umschlag bei kostenlosem Versand. Bestellung unter 49 05 55 21 oder [ongsahel@pt.lu](mailto:ongsahel@pt.lu).

## Spenden per Dauerauftrag

Wir freuen uns sehr über regelmäßige Spenden per Dauerauftrag. Wir unterstützen langfristig Menschen, die aus eigener Kraft ihr Leben verbessern möchten. Ihre regelmäßige Spende bedeutet Planungssicherheit für uns und unsere Partner. Auf eine kurze Nachricht von Ihnen hin richten wir es so ein, dass alle Spenden eines Jahres gesammelt quittiert werden. Dann erhalten Sie zu Beginn des nächsten Jahres eine vollständige Auflistung aller Spenden.

Luxembourg-1  
Port payé P/S 328



Faites un don grâce à votre application mobile Digicash

Scannez ce QR Code Digicash,  
indiquez le montant de votre don,  
validez à l'aide de votre code PIN.

Plus d'informations : [www.digicash.lu](http://www.digicash.lu)



Fondation  
CPS Chrëschte mam Sahel  
Chrêtiens pour le Sahel

## Dons en ligne par [www.cps.lu](http://www.cps.lu)

BCEELULL IBAN LU03 0019 2000 0123 5000  
BGLLULL IBAN LU80 0030 8976 1915 0000

CCRALULL IBAN LU84 0099 7800 0028 0271  
CCPLULL IBAN LU12 1111 0560 0031 0000

### VIREMENT

Un caractère MAJUSCULE (BLEU ou NOIR) ou signe par case en cas d'écriture manuscrite

Code BIC de la banque du bénéficiaire	EUR ou <b>EUR</b>	Montant
N° de compte du bénéficiaire		
Nom de la banque du bénéficiaire (uniquement si code BIC non indiqué)		Code Pays
Nom et adresse du bénéficiaire	FONDATION CHRËSCHTE MAM SAHEL - CHRËTIENS POUR LE SAHEL	
Code Pays de résidence		
Communication au bénéficiaire		Reporting
Bulletin 2016-04		
N° de compte du donneur d'ordre		Avis de débit
Nom et adresse du donneur d'ordre (Max 4 lignes)	Date d'exécution souhaitée	Date et signature
	Frais à charge (par défaut = PARTAGÉS)	
	<input type="checkbox"/> ou <input type="checkbox"/> ou <input type="checkbox"/>	
	PARTAGÉS Bénéficiaire Donneur d'ordre	